

日本語圏 教材使用の案内



楽しい韓国語の特徴

「全世界の幼児のための楽しい韓国語(Fun Korean)」は在外同胞未就学幼児(満3～6歳)を対象にした韓国語の教育資料である。本教育資料は全世界の在外同胞の幼児達が二重言語能力と正しいアイデンティティを備えるように容易で興味ぶかい言語活動用紙の形態に開発した。誰もが使える汎用教育資料を2019年に発刊し、在外同胞の幼児教育が活発に進められている言語圏(ロシア/日本)を対象に教育資料を2020年発刊した。その特徴は次の通りである。

第一、本教育資料は特定な教育目的を達成できる一つの授業の単位である「モジュール」で構成されているため、教師は授業の際教育目標と環境に合わせて複数または一つのモジュールを選んで使える。第二、在外同胞幼児の言語と認知発達に必要な18個の多様な主題を難易度によって二つの段階に分けて扱っている。第三、幼児が継承言語学習者(heritage learner)としての言語・文化アイデンティティを認知できるように幼児向けの活動用紙と教師向けの指導書で構成した。特に教師向け指導書は活動についての指針を現地語にも訳して提示した。第四、学校で学んだ活動を家庭でも連携して学習できるように家庭連携活動を開発した。

유아용 활동지 1단계



유아용 활동지 2단계



큰 그림책



한글 놀이



범용 교사용 지도서



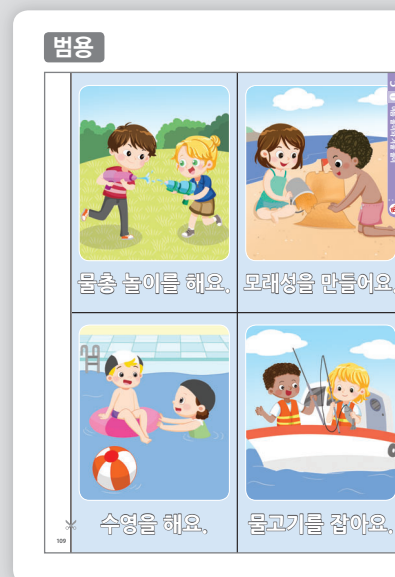
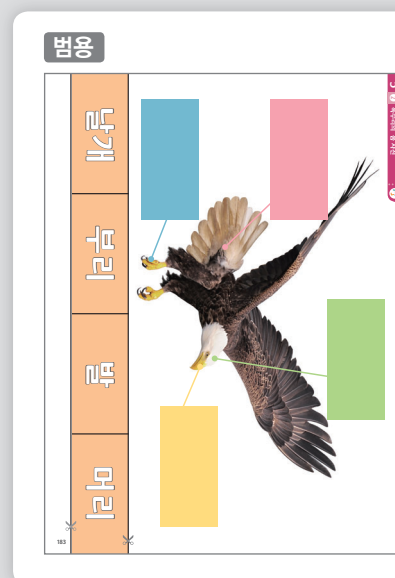
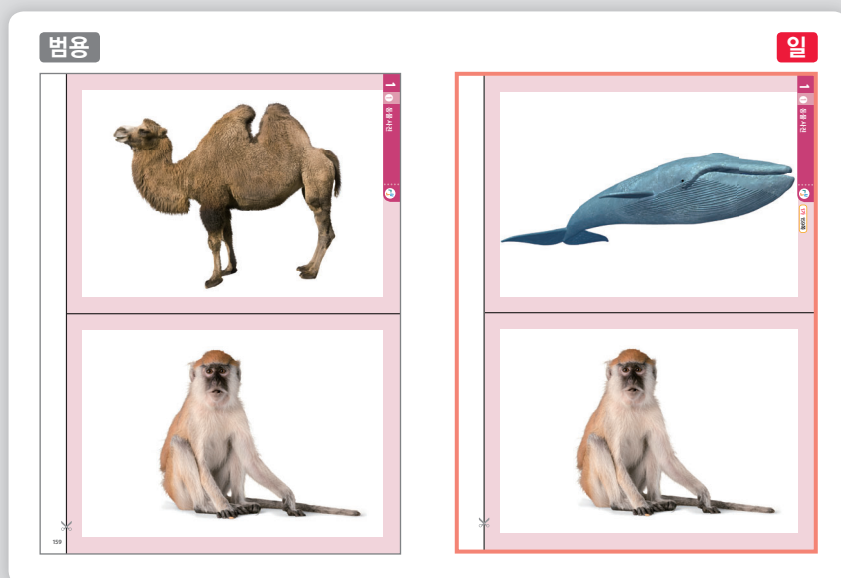
일본어권 교사용 지도서



楽しい韓国語(日本語圏)の案内

国立国語院では「全世界の幼児のための楽しい韓国語(Fun Korean)」の汎用教材を開発し、日本語圏でも使えるよう日本語圏専用教育資料を開発した。日本語圏には在外同胞幼児(未就学幼児)を対象にした韓国語の教育資料の需要が多いため国家次元の体系的な韓国語の教育資料が必要とされていた。そのため各文化の特性を教育資料に反映し、実際の教育現場でより効果的で幅広く活用できるようにした。

教育資料の修正方向は次の通りである。第一、在外同胞幼児の情緒的・言語発達の特性を考慮し、日本語圏の言語・文化的な特性を教育資料に反映して絵やテキストを修正した。このため現場適用を経て現地の教師や専門家の意見を受け現地化作業をした。そして在外同胞幼児が肯定的なアイデンティティを養成し、韓国の文化をより深く理解で



きるように内容を補った。第二、教師向けの指導書の内容を詰め、指導書に含まれている指示文やお知らせなどを日本語で訳した。これにて活動用紙に対する理解を高め教育現場だけでなく家庭でも活発に使えるようにした。

教育資料は日本語圏の場合、総23個の活動用紙の絵や内容を修正した。この場合、教師向けの指導書内の活動用紙画像の右上に「일」で表示した。



楽しい韓国語(日本語圏)の構成

「全世界の幼児のための楽しい韓国語(Fun Korean)」は幼児向けの活動用紙、ハングル遊び、大きい絵本、教師向けの指導書、そして音源資料で構成されている。活動用紙は2段階、18個の主題によって各主題に15個の活動、総270個の多様な活動で構成されている。日本語圏の言語・文化的特性を反映し、そのうち総23個の活動用紙の画像や内容を修正した。ハングル遊びは幼児が楽しくハングルを学べるように開発された活動用紙で、ハングル練習とハングル活動で分けられている。大きい絵本には各主題に合わせて描かれた19個の大きい絵の資料とハングル字母表、数字表そしてユンノリなど学習に活用できる9個の補助資料が収録されている。教師向けの指導書には各活動用紙に関する詳しい指針と共に主題別画像資料のための教師発問が載せられている。指導書の指示文とお知らせは日本語で提示した。音源資料は活動用紙に収録された童謡と昔話で構成され、各音源は活動用紙の情報模様(QRコード)で提供されているため手軽に使用できる。

教育資料の全体的な構成

区別	構成	内容
幼児向け活動用紙	ステップ1ー3冊 ステップ2ー3冊	- 総18個の主題収録(一冊に3個の主題) - 総270個の活動で構成(一つの主題にて15個の活動) - 家庭連携活動を含む - 日本語圏に合わせて修正された活動用紙 *「韓国語教授学習センター (kcenter.korean.go.kr)」からダウンロード)
ハングル遊び	1冊	ハングル練習とハングル活動で構成
大きい絵本	1冊	- 総28個の画像資料提供 - 主題別画像資料19個と補助資料9個収録
教師向け指導書	ステップ1ー1冊 ステップ2ー1冊	- 各活動用紙に対する詳しい指針収録 - 大きい絵本を活用するための教師の発問収録 - 日本語訳の提供
音源資料	ステップ1ーmp3音源48個 ステップ2ーmp3音源38個	- 活動用紙に含まれた楽器・童謡・昔話の音源 - 活動用紙内に情報模様(QRコード)で提供 - 童謡の音源は伴奏の音源もまとめて提供

教育資料の主題構成：ステップ1

主題	幼児向け活動用紙	日本語圏専用活動用紙	教師向け指導書	大きい絵本	音源資料
1. 色	1 ガ (1가)	—	ステップ1 教師向け指導書	主題別 画像資料	ステップ1 音源
2. 形		—			
3. 動物		5 個			
4. 楽器	1 ナ (1나)	—			
5. 昆虫		1 個			
6. 乗り物		7 個			
7. 学校生活	1 ダ (1다)	—			
8. 韓国の文化		1 個			
9. 生活雑貨		—			

教育資料の主題構成：ステップ2

主題	幼児向け活動用紙	日本語圏専用活動用紙	教師向け指導書	大きい絵本	音源資料
1. 家族と友達	2 ガ (2가)	—	ステップ2 教師向け指導書	主題別 画像資料	ステップ2 音源
2. 健康と運動		2 個			
3. 職業		—			
4. 私の住んでいる町	2 ナ (2나)	2 個			
5. 大韓民国		—			
6. 名節		—			
7. 昔話	2 ダ (2다)	—			
8. 季節		3 個			
9. 私の日常生活		2 個			